

اداره خانه و فونطور نقلیس اوریلانوف  
 کوچسی 12 (۱۲) نومره ای ابو  
 ایول آیتک اولندن سو 1903 ۱۹۰۳ نجی  
 ایلک خنامه دک شرق روسک آتونه بیلی  
 مشتری قیمتی نقلیسده: 6 (۶) آتلی 4 (۴)  
 منات (رویل) 3 (۳) آتلی 2 (۲) منات 50  
 (۵۰) تاپیکدر. روسیهدک اوزک شهرلرند  
 و ایران د ولتنگ هریرنه 6 (۶) آتلی 5  
 (۵) منات. 3 (۳) آتلی 3 مناتدر.  
 باشقا منککله ایچون 6 (۶) آتلی 7 (۷)  
 منات 3 (۳) آتلی 4 (۴) مناتدر.

# شیر و شیرین

اعلان سطرندن اولمچی صحفه ده 10 (۱۰)  
 فیک دوردمجه ده 5 (۵) فیک آلتیر. غارت  
 ایچون گونده یزلی کاغذ و مکتوبلر ده یازانک  
 بری و آدی اولمالیر. باسلیان کاغذلر  
 گیری گونده رانر. غارت صاحینی 11 (۱۱)  
 ساعتدن 12 (۱۲) بهدیک بازاردن سوایی  
 گورمک اولور.

آیری نسخسی هر برده (۵) فیک  
**ШАРКЫ**

جمعیت ایشارنه و ادبیاته مخصوص چهارشنبه جمعه و بازار گویلی چقان ترک غازی  
 (Реданция и Контора: Тифльсь, Орбеліановская улица домъ, № 12)

РУСЬ

نومره 49 (۴۹) بازار 27 (۲۷) ایول 1903 (۱۹۰۳) نشریزمک اولمچی ایلی  
 14 (۱۴) جمادی الاول 1321 (۱۳۲۱) نومره 49 (۴۹)

اعلان

ایولک اولندن غارتیزمک سوک (آخرمچی)  
 آتی ایلی آتونهسی باشلا لیر فایتلری صحیفه  
 لک باشندکی اعلانده مندرچر.

اعلان

غازنگ آتونه پولندن اوج رویل (منات)  
 گوندرن مشتریلرزه. اگر ایول آیتک آخرنه  
 تک آتونه تک مابقی سنی، کماولسون اوج  
 مالیت، گوندرمهسلر اوتاریخدن اولتره غارت  
 گوندریلمه بچک.

اعلان

غزیزمک وکیلری:  
 ایروالده  
 کتجه ده  
 شوشیده  
 ابراهیم طاهر آقا موسا  
 یوف.  
 علیقلی آقا علییوف  
 باسکوده  
 شماخیده  
 اوستا جاری حاجی حمید  
 اوعلی.

حاجی ترخانده غوبرا طهور اونینگ  
 آتندنه قافازسکی پییر  
 سیدسکی (ایران) معا  
 زینده اسماعیلوف  
 استانبولده  
 خضرلری،  
 باغچه سرایده علی افندی طربی،  
 فازانده  
 علی اصغر افندی کمال  
 الدینوف،  
 اوسقده  
 آلساندر آقباندروف،  
 اورگینجه (خیا خانلغنده) محمد  
 شریف افندی قالوف،  
 اورالسقده  
 حاج الحارمین محمدکا  
 ال.الطیعی تحقیق اولندی،  
 عشق آبادده  
 مشهدی آقا جبار  
 محمود،  
 ولی بن حسین محمودوف  
 ختالیریر.

مهم اعلان

شهر حاجی ترخانده، محمد فاتح نورمحمد  
 زاده طاهرالکولتسی تک غالاتاریه مغازسند  
 اشایی جدیدیه و مقیده لگ پک جوچی بولنور.  
 بو سنه تالیفه، طبع و نشرینه موق اولدیلم  
 (اظهار الحق) نام رساله مرگ مهادسه رعیت  
 ایدیلر اولورسه اشاعیده مذکور ذوات کراملره  
 دراجعت قیلمه لرلی رجا ایبریز.  
 نروسکیده - فاضل الحاج عبد الرحمن افندی  
 احمروفه،  
 آنوروغده - ادیب محمد فاتح افندی کرمیوفه،  
 قرانده - فاضل علی اصغر افندی کمال الدینقده،  
 « - فاضل ابراهیم افندی ادریسقده،  
 حاجی ترخانده - فاضل عظیم جان خایدوفه،  
 « - مؤلفی فاتح طاهروفه مراجعت  
 قیلمه لرلی رجا اولنور. شهرده هر دانه سی 20  
 تین (قاپیک) پوسته ایله 25 تین سپارس سرما  
 ایفا اولنور.

تلغراف خبرلری

23 ایول

اسلامبول - خارجی دولترک قونسوللر  
 ینگ یازماغه گوره (سامون) گ گندی ایچنده  
 و اطرافنده اغتاش شتله مشهور: چونکه برلی  
 مسالملر ارمیلره فارسی عداوتلی حساب  
 ایزاز ایدیلورلر. سالیک - مناسیت دمیروول  
 خطنده عصیانچیلر دمیروول قطارینی دملر-  
 ایله سقلمه مک ایسته مشر، هر چندیکه مذکور  
 بولی عسکرلر محافظه ایدیلورلر.  
 اسلامبول - دمیروول خطنی و تلغرافی خانلی  
 عصیانچیلر هوایه اوچوراجی شیکر ایله مختلف  
 لرلرده خراب ایتمشلر.  
 صوفیا - پک چوق چنلر (دمده آغاج دهه،  
 (سرس) ده و مناسترده باش گوسترمشلر. چوق  
 خونریزانه ورویشلر وقوعولموش، هر ایلی  
 طرفین چوق آدم قتل اولموش. فازار، لری  
 ویراج گوییلری داغتمشلر، بعض یرلرده  
 تلغرافی تالیرلی ککمشلر. ادیب پاشایی  
 بلاخیر و فوعات بریه نامور گوندرمگی سلطان  
 حضرتلری امر ایتمشلر.  
 گوان (گالان) - بلغرادده قونشی دولترک  
 برینگ خفییه سپه حمایه ایلن برضاط حبسه  
 ایتمشلر.  
 اسلامبول - عثمانلی شایطری و عسکرلری  
 بولغارلره فارسی رخصت ایشلر عمله کتیر  
 دکلری یرلرده حربی محکمه ترتیب ایشمگی

سلطان حضرتلری ار یویرمیش.  
 24 - ایول  
 تانانوق - صبح ساعت دورقده شدتلی  
 ییل، دولو ویاغیر وقوعولدی: ساعت یدیده  
 ایکینجی دفعه شدتلی ییل امدی. زیر میلر سو  
 ایله دولموش، داملرک اوستی (سقی) اوچوش  
 وایکیرلر (زرانتلره) ضرر یتمش.  
 اسلامبول - باب عالی تک بیان ایشمگینه  
 گوره مناستر واسکوب ولایتلرند بگین 16  
 جنه ظهور ایتمش. (اگری پلک) ده (عثمانیه)  
 ده (اسکوب) ده و مناستر ولایتلرنگ مختلف  
 یرلرند شدتلی و خونریزانه ووروشلر و قو  
 عیولموش. چنلر مسلمان اهالیسینگ جائینه  
 رعب و قورخو سالمشلر بولغارلری اوزلرته  
 قوشولماغه مجبور ایدیلورلر. باب عالی بو  
 بارده مفضلا روسیه و آوستریا قونسوللرته  
 یازمش.

بوگون بیلدیر کوشنگده وزیر مجلس  
 فورولموش، مناستر، اسکوب ولایتلرند و قو  
 عونان اغتاشلره دائر مذاکره اولونموش.  
 عمر رشیدی پاشانگ قومانداسی آتند اولان  
 عسکرلرک برسمنی مذکور ولایتلره گوندر  
 مکه قرار قیولموش. مذاکره وقتی مجلس بو  
 لغاریا (اقتراحی) دعوت اولونموش. اهالی  
 صلحیروزل اولماق بازسندده اجرائی نفوذ ایتمه  
 سنی صدر اعظم اوگا تکلیف ایتمش.  
 یازش - غارتلرده اولان شایمه گوره گو  
 یا عثمانلی دولتی ترکستانه تسلطی اولوب  
 طرابلسک یاقینلغده بولونان (یسلما) و  
 حیلی تصرف ایتمش بوگا دائر ترکستانگ  
 اسلامبول سفیری باب عالی دن ایضاحات ایسته  
 مش. باب عالی سفیره جوابا یازمش که حکومت  
 بویارده هیچ بریشی معلوم دکل و تصرف او  
 لونوسیده حکومتدن اذیت اولموش.  
 ریم - ایول آیتک 27 سنه مقدس پترک  
 کلیسایسنده پاپانگ باشنه تاج قیولاجاق.

اعلان

پنیروغده، زوفوسکی کوچمه، مشهور  
 و معتبر رشید افندی ابراهیم اوف هن  
 بردن گونده یزلی میوه مالری قابیبه ایله  
 سالیور. خواهش ایدیلر مال گوندرسیلر.  
 بو ذات مرآت صاحینی و شرق روسک  
 دائمی مختری اولوب علم و فضل ایله مشهور  
 جهان اولدیگی کیفی امانت و دیانتی و ایشده  
 وقوف صکانی ترمه محتاج اولمادیغندن  
 مراجعت ایدیلرک هر جهندن راضی اوله  
 جملری آشکاردر.  
 S. Петербургъ, Жуковская ул. д. № 7  
 Ибрагимовъ.

حربی و ملکیه مأمورلرندن گلن خبرلرک چو  
 حبسی، گورونورک اویورمادور. (ومر سوویج)  
 دن مناستر ولایتینه عمر رشیدی پاشانگ قوماند  
 سی آتند بیدی طاہور عسکر گوندریلور.  
 عسکر آباران (حجلایدن) دمیروول قطارلرینی  
 عصیانچیلرک سوء قصدلریندن محافظت ایتمک  
 قصدیه اولنرک اوکنده برایشقه بیوع ماشینی  
 کیتیمی سلطان حضرتلری امر ایتمش.  
 آخر وقتده وقوعولموش اغتاشلرده یونا  
 نلرندن برچوشی قتل اولوندیغینی و ضرر دیده  
 اولدیلرینی بولان سفیری عثمانلینگت خارجی  
 وزیرینه یازوب بیان ایتمش.

تقلیس

27 ایول

بوگونگی فیله تونزده شرق روسک  
 یکی برقمیدیک اکاثرینی اوقویانلره عرض  
 ایدیلور. عالیقدر محرم صاروخان آغاحضر  
 نلریس که مشهور ارمنی فیلسفیبی ماننا  
 شوگک قانتور میبری اولوب ادبیاته اولان  
 محنتی سوفیله قرداشمز «مشاق» ارمنی غارتنی  
 آثار برگزیده ایله دائمی اوزره ترین بویو  
 زورلر. بونلریدیخی «مشاق» غارتنده درج  
 اولوب برترجمینی نشر ایدیلور.  
 عمده یورویا لسانلرینه اولدیگی کسبی  
 صاروخان آتالک ترکجه ده دخی و قوف نامی  
 وار. آکا گوره بوگونلر تصادفین استفاده  
 ایدیلرک ترجمه می خمدلرینه تصحیح ایچون  
 گوندرمش ایدیک که استبدادینه اجرا بویور  
 دفلرین فیلیه تونز بردرجه قدر اساتقترکه  
 یازلمش حساب اولونه بیلیر. اوراسی ده اوقویانلر  
 یزه تیشیر ایدلم که صاروخان آقا آرزوه  
 غارتلری آثار برگزیده لریه تریبیلی کرمانه  
 وعد بویورموشلر که بوعدلری، برم کسبی  
 ذات عالیلرنگ دخی استبدادینه وجودی هرجهتن لرم  
 وواج گوریش حسن امتزاجک قلمی شاهده  
 اولوب ارمنی ترک فارداشلمرک شایان اعتنا بر  
 نمایش اوله یق.

صاروخان آغاش شرق روسک دهمدنی آرانلر  
 عسنگک ییطرف زورخویدر. بویه شاهد عادلیر  
 قووقک میدانه چیقماشنه پک منسوز کسبی بودر:  
 ترک اوقویوب یازما می قافقاسن محو  
 اولماق درجه سنه ککمشلر. مثلا بوقلیسده  
 ایکی بونوک لجا خاندانی وار بری یازگا  
 روعلر بری آقارولر. بولنرک ایچنده که دکور  
 وانالی الی آتمش ذاته قدر اولورلر برنفری  
 آدینی مسلمانجه یازماغه فادرکل. باشقه یرلرده  
 نقلیس ککبیر.

اوستنی و اطرافنی یز  
 کتیمه لی. میوه تصه  
 ایسه دها باشی اولار.  
 رلر آیلر ایله تر و قازر.  
 ویشکی قانورلر. قیش  
 وللرینده چیقارلور سا  
 جعی ککسندر.  
 میوه لر ایچمه، نازن  
 تر و تازه قاله ییلیر  
 نده قالب منتظم و  
 بولنیور. بو حالده  
 رطوبتک و میوی  
 شیلرک از جمله میوه  
 سز بر خاتند قان  
 ییلیر.  
 روم دانه رنگ آراسیه  
 افسنی یوزماق ایچون  
 سینسه قوبولان وقت.  
 یونا ایله بوریولیر  
 چوق نقلی اولور  
 مشتر. میوه تجاری  
 ایشملری توصیه او  
 بد آغا شاه تختینگی  
 ق  
 بر  
 قایل صحیفه لر  
 3 رونه، 15 نسخ  
 ه گونده یلیر.  
 Гор. Уральскъ  
 Камилъ Ту  
 هشاهنگ  
 اده  
 لری:  
 وختخواهی 6 ملون  
 نترنگ نریم جایک  
 اوزی اوگا آتوه  
 تعریف و توصیه  
 بیگش یوزن  
 سه ویر بر یولک  
 مازم یورویا فله  
 لامت ایله سالیور.  
 یروفا ویلنا، سیغفر  
 ی ایستگر  
 12-11  
 Доволено це



محض حمت قویه سويله ماملکک هسني بو اوغورده صرف ايديوب دولتئن امتياز آلوب سوادسز بر مټ ايجنده عقتهده اوچگره، يازي جسي ترکجه اولماق شرطيله، غازت چيقايوروم، روسيه تک بر باشنن اوبري باشنه، اسو پيردن طبراهه قدر ترکجه يازي يازان قنصر فضلاورسه هيسنه غازتک ستونلارني آچشم، هرگه يازنيورلر ايسه باسيبوروم، چنين کلمه لرگ آسان اووقولماغي ايجون کلمه لري معناد خطمه له يازانن سوگره برده اعترابي يازيوروم که اغراب برنه همان معناد درقليريم استعمال ايديبوروم، فرض ايديک مثلا (چيش) کلمه سني بويه يازدقنوسوگره برده (جان 29) شکنده يازيوروم .

هرده که غازتک چيقايور ملنگ فضلاسي گندي لککريزي، آيات واحاديتمزي اهالي لره، شکره اهل ايسه فضلاستک والٲه ويديميريتک احکامنن مستفيد اولماغه موفق اولور، هرايکي طرف قازايور، غايب ايمان برياقوز بيم زيرا غازتک وارداتي مخارجني اودمه ديگيندن هرچيفان نومه بيم تر وتي اولايديور .

بويله گورگوزره واري مي ملتمه فنا ايتکده برتسليم واري اي که ملتم ياهديم خمتي گوريبور، آکلايور، برگون گليرده قنديلير و آتک منونلفي مالجه چکديکيم ضرره مکافات اولور .

بعضي نااهل آدملر طبع، حسد شراره سيله بوستلي بيله لندن آلماق ايسترلر. هرگون قسم قسم افترا و بيهانه بيم حسن خمتي ملتم نظرده لککهار ايشک چالسيبورلر .

آخر وقتده ايسه اديستلرک، ناموسرلره شدته گيريش بگا موسيو (معد) ديگندي و طاميشده بيم اسلاميتکک اگ مقس استمي تربينه چالسيبورلر .

فقط حق اولتمککه وفق اولميه چقدر، باقاجاق حق بارله حق يعني افترا و بيهانه زما اهاليمز شرق روسگ ندرجهده فضاکسر برمات علامي اولديني آکلاياچاق که بوخير نتيجه تک بيزلککه حصوله گلتمسه صاروخان آتککيمي تورکککک خارچينده اولان بيطرف وفضل و علم صلاحته قورضامش بر منتکک حق سوزلرنگ بيوک تاثيري اولميه شهبه سذر .

روسيه و زايونيا

بوایل مای آينهه خارجي غازتيرده انتشار اولونميشي دکونوا روسيه مانچورياتک حدود نديکي (قوره) يارم آله سنده اولان و بيزجو (روچژن) شهريني تصرف ايتشي.

خارجي غازتيرگ يازماغينه گوره، بوخير گويي زايونيا دولتيي نهايت مضطرب ايلمش ايشن، بوبارده وعلی العموم، انچوریا مسئله سینه دائر بعضي خارجي غازتيرلر چوق حدقلی، آتئين بندلر يارمشرلر و يامغه درلر.

زايونيا مسئله سینه دائر معلومات کسب ايتمک قصيده "ن آواي فرای" غازتک مخبري (۳۵۳۵۳۵۳) زايونيه گنيدوب مذکور دولتک مشهور سياسيونلري ايله بوبارده مکالمه ايتشم که اولرکک ترسيگک مستکور مخبره سويله ديگي سوزلر بوجه آيتنر :

روسيه ايله زايونيا داوا ايدمکک خيريي زهريرده و داتما ايشيديبوز روسيه (قوره) ياريم آله سنده و مانچوريا قطعه سينده اجرا ايتيکي معامله به دائر نه ايتکک من و حقني بو توفن زايونيهده هيچ کس دوعري و اسانلي رخبر ايليموز؛ مهربانه گوره رويرو و آشکار ووروشماق هنوز چوق اوزاقلر و دوام ايسدن اخلاقلر صلحچور اقدامات طرفيله ساکت اولونا جاق. نروسه امپراطوري ونه بزم بادشاهمز، ايتي صلح ايله فوتارماقن اوتري، نقل و خياله

گلن وسيله لري سيناماشن و تجربه ايله ممت، هيچ وقت اوز نيمه رنگ قاينی توککمه راضي اولمياچاقلر . داوا افتاق دوشه زايونيا قورنده روسيه به البته که مقاومت ايدمه به جک درياده ايسه انگتره دونمياستنگ کومکگي ايله روسيه به البته نيمه بيله گنه زايونيا بغات قرضدار اولوب، دادان مفسل چيقاق .

ايتکيجي ديپلوماتگ سوزلري :

" روسيه دولتي اوزگه دولتمر . فوشوني بک چوشر : اوانارايه، بوزلرايه ميليونلر خرج ايتمک روسيه ايجون آغبر اولماز، اما زايونياتک بورجي چوشدر و اوگک ايجون داوا ايله مک بيووک دبختکک اولان ... خير، فلوا اولمياچاق و گرگده اولميسن ... "

مسوعات خيره

بونئن بر آگ مقدم بتره ولائي (بلداتکه) فرينسنه تجاران مشترانن ايشمه محمد افندي ابن عبد المناف ديريديف چنابلرنگ الي رحمة الله ارتحال ايتديکي ترجان غزه سنهده مع التأمم او فونمش ايدی .

بو ذات محترم ناآر اغنباري آرانسنه ديا نت، سخاوت ايله معروف اولوب، بيوک اصحاب خيراتنن بري ايدی . گندي بلتمنده، نو اصول بر قاچ تکب آجوب دورت يوزي متجاوز اولاد قراي گندي کيسه حامينن تربه ودين مينن اسلامي تعليم ايدمکک او مکتبلر ده گندي فارقانلر نه لازم اولان آدملر ده بقتد بريمکه ايدی . رحمة الله عليه غایت مسافر پرور، فقرا ياسي ديگمه شايان . علم و معرفت صوک درجهده مرافق، محب علمنا، نظريي نادر بولنور اخلاق حسنه به مالک، اوزونجه بويلى، مقدور بوزلي، نوراني رچهره سي وار ايدی : هر گورن آدم قلمبه آريجه بر سرت ويردری . قريبا همان الی باشلرنده ايدی . رحمة الله عليه خانه سينه بر سافر گلورسه، مطلقا

چای فلان ايجدکنکدوسوگره مدرسه به گونورون طبله لري امتحان ايسر گوسفردی بنهه گولرک ديريدي : بزم کوچک انديليلر بزتن دها بيوک اولاجمه بگرييور، مسافر سز نهديرسگر؟ فقط ظن ايدرم اولر دها چوق چالشيورلر . نصل، مسافرس نهديرسگر؟ يا که بو اوندنيلر دها چوق چالشيولرني : دهرک بو خيلي تشويق ايسر، سوگره فارقانلرني گوسفردیگي زمان، ديريدي : (بزم فارقانلر ايني نوغدر، بري اصول قديم ايله ايش گورور، ديگره ده اصول جديد ايله بر بو فلرني اووقوماق، اما تجربه ايله هر ايتکيسنه ده مکمل بيلوروز، بعض آورويانن گتورديگمز اوستلاره دخی، بواده بر قاچ درس ويروز، بو بولر نه چالشيماق سامينده، سمی وغيرت ايله مينداله گلشش معلومانلر، بابانن فالما دکل) دهرک لطيفه ايدردی . ايشه شو ذات محترم مسوعانمره گوره، آتشن نيگ (60,000) روبله اولوق گندي برسره لرينگ تربيسي ايجون وصت ايتمشدر . بوه (شرق روس) ک 43 نجی نومرهنده فيله ترن قسفينده عرض ايتش اولديغيم هنترلر صره سینه فويا بيلنه جک توفيلرلرني . زيرا بو آدملر ميليونلر دکل، بلکه ياريمي بيله بوق، اوله اوله ايکي بوز بيگک سرمايه صاحبلر دي . ايشه سمی وغيرت علمکه (علمه) بويه اولور، آغبر بائيرديسيه هيچ بر وقت ايش گورولمز . هر موگک ورلنه رنه، فاقننن ايجون نمره ايدم رک، بويه بيوک موقبترنن ايجون ليرنگ ايليز . بافکر اي مؤمن فراملرمز ! بو کي وي وسينلري، هرکسه بيگنکدنلوسوگره . بزده نيکنه جگر! الله غريق رحمت ايتسين، ورلنه رنه و فراقبارنه خيولي عمرلر و يروب، مدرسه لرنی گوزل گوزل اداره ايتمک، دها بيوتمک! دها

دوکه فونوشان ياخود يازان چوق دمه اگ آسان بر فکري بيان ايتمک ايجون عربي و فارسي لسانلر نه و ياخود بر آوروپا لسانه (ترکيزده فرانسوجيه و پرديرجه دخی ايتالي لسانه، قافقاسنده دخی روس لسانه) مراجعه بيجور اولور .

لسان عثمانی اسميله معلوم استانبول لاني باشليجه عربي و فارسي کلمه لر و آتکرگ اصول ترکيب و اشتغاللر له اضلاع و ترتيب ايديلمشدر . بونده فارسي لسانه امتثال ايتمشدر . فارسي گندي زنگيلنگي ايله عربي کلمه لر نه بور جيلسر . بويه فارس عربي طيليه بورچيلر و تورک لسانی هر اکيسينده .

تورک ديالکتلرنن هيچ بريسينه شاه تخنيکسي افندي بر ترجيحات ويزهور، جمله سنی دخی همحاله ايشه مشارکته دعوت ايتنيور . « حقيقي نه ايجون داگلمه دييور شياه تخنيکسي غا زيتنگ برنجي نومرهنده . ادنی ديلمز بولسر، لهنا شهيديلمک بر غازتيمزه يازي يازلرني شيوه و تلفظ انتخابينده آزاد بويوز، وارسين طرابوزلني، مراغلی، درنبللي هرکس اوز شيوه سنده، اوز تلفظنه بزم يازي يازسين . وقت و زمان ايله ريه بو مختلف شيوه لرن بر ادبي ديل يازار . »

استانبول لسانه گلگجه شياه تخنيکسي بوي ساخته، وضی تعبير ايدنيور . چونکه (عربي و فارسي سوزلرني او تک ايجينن آژ فالشک تورک کلمه لرني لاپ چيقارسيلر ) شاه تخنيکسي

شرق روس گرگدرکه اوزيتگ بو سلکي ايله مملکتک علم صاحبي اولان تورک لرينگ ونا مخصوص غازت ايشلرنده مشغول اولانلرکک توجه لريني قازاندي، حايلوکه شاه تخنيکسي باکونگ (فلسفي) نام غازتي محوري علی مرهان بک طويجي باشييف واحد بک آغا بويه قارشو مجادله ايتمه مجبور اولمشدر .

شرق روس ساتر احوال لر يمينده گندي اوغو ياللرينگ نظر لريني قافقاسک ديگر فونلري اوزرينه دخی جلب ايتديرمکه چالشيور وليجه کره دخی غازت ارمنلري مسئله بحث ايتمه ايدم گورمشز، جمله سنن زياده دقه شايان نومرو 24 ربيع الآخر 7 تاريخيله (بر آدم) امضاسيله بر محررکک (الله بنديسي) امضا سيله يازان ديگر بر محررينه يازديني جوايدير که بو عباره ايله ختام بوليور :

(خلقى معارفه دعوت خصوصنده، ملت و وطنه حرمت خصوصنده اگ فاقين فوشولر مز و روسيه « انگليز لري » دينمکه شايان اولان ارمني قومينن عبرت و گورک آلمالي تر، بولري آتيردن اوگرتمه لي تر.)

ارمنلرگ گندي قضاقللر له برابر مبلينده فوشومز اسلام اهاليسينن بر درجه دها زيا ده تقدم ايتشم اولدقاري شهبه شدر . و اگر بويه فوشولر مزه عبرت اولاجنه مقدر اولسه مي وطنگ فابده لري و گرگ ارمنلرگ خصوصي فابديسي ايجون ارمني و اسلام اهاليسينگ حسن

فيله تو

شرق روس و تورک ادبياتي

والجاصل قافقاسکي اوج ميليون تورکلر دخی گندي لسانلرنده خصوصي بر غازت ما لک اولديلر که بيگ اوچيوز يکرمي بر سنه سي شهر محرمنگ اون اوچنجي گوننن اعتبارا (شروق روس) عنوانده و محمد آغا شاه تخنيکسي نامشر محررلنگي ختنده، هفتده اوج دمه نثر اولونمقده در . تورک غازتنگ ظهوري سبورينه بوجيدر، چونکه فوشومز اهالي اسلاميه ايجنده ترقياتک حسناتني شيوع ايتديرمکک اولانلرکک کرلرني توسيع ايتمک وسائر مدنيتي ملترک فکر و حاللريني آتله ييلديرمک ختنده در .

شرق روس بويه گوريور که هر طرفه توجهاته ناأل اولمشدر، زيرا غازتبه گرک قافقاسدن گرگ روسيه تک ساتر چهلترنن گوندر بيلش بر چوق مخبرات وارد در . شرق روس خيولي ميانده بعض محترم علمای اسلاميه دخی بولنيور . شرق روسي شهيديه قدر او فوديمزه نظر اترقياتي سون بر غا زيشر . اهاليسينه احوالنن استفاده ايدوب طور عون حالنن ديشاري گلوب مدنيت بولينه داخل اولمارليني نصيحت ايدنيور، ليکن روحانيه و روحانيلر ختنده اجتنابي بر لسان قولايور، جماعتک قضاقللني افشا ايتمه سينده دخی اولور له حرکت ايدنيور .







تایسترتنه وورماغه حکومت اذن ویرش...

اشبو سنه لایور وقتی عسکره 320,832

آدم بیلهماسی حضرت امیراطور طرفندن امر اولوندی.

«نوردار» غازیته اوج کیلساندن یازبور لرکه (سینات) گک ایضاحانه مطابق بوندن سوگره امرینلر دولت قولوغینه قبول اولو ناند روس دیلینده یعنی ایتمکلینی (رسم تحلیف) داخله وزیر (فانولیفوس) یازوب بیان ایشش.

یاسنازیر دیمیر بول قنارنده طیب اولما عینه دائر مسئله بول وزارتنده نفاکره اولنیور.

فریمده اولان باغ صاحبلیتک رجاسته گوره بول وزیر فریمدن موسواو پتر بورغه ظریف میوهرلی و اوزونی سرعته حرکت این (فهری آر) دیمیر بول قنارنده داشیماعه اذن ویرش.

خارجی خیرلر عثمانلی

خارجی غازیترک یازماغینه گوره روم ایلیمه یعنی عثمانلی یورویاننده بتدیلر ایچون 500 مکتب آجماعه سلطان حضرتلری امر ویرش.

بورلی (پارلر) قساننده چتله ایله عتفا نلی عسکرلر آرالفنده شدلی ووروش ووقعبو لوش. هر ایسکی طرفن اوز آدملن زیاده قتل اولونموش. سوگره چتله داغله قاچوب، گیزلنمشلر. عثمانلی ضابطلری اصراره اولری تعقیب ایشتملر. اما تابا بیلمه مشلر.

فرانسهدک حربی وزیری متوفایانک روحنگ استراحتینه دعا اوخواننده حاضر اولوندن پارس غازیترکی وزیرک ضعیفه حدلی غضبناک بند لر نشر ایدییورلر.

### اوزنجبلر پیردن

رثله مله وندن شماخی شهرینک اماملو محله سنده خرابه فالوب ویران اولمش مشهور (امام زاده سید یحیی) کتید شریفی شماخی اعیانلرندن خیرالنج حاجی علی حیدر آغا مرحوم حاجی سلام زاده اوز کیسه حقیقتن بیگ بش یوز رویله صرف ایدوب غایت گوزلر بر صورتده تعمیر ایتدی. خدای متعال هر یکی دیلده کامیاب بیورسون. آمین.

فی الواقع بوله برنجات پناه حمت صاحبی اولان ذات عالیبن بویده چه چوق ایشلرک صدور ایتدیگی هر کسجه مامورن. جناب رب تعالی دولت وعزتی دهاده زیاد ایلسون. وهمچنین شماخین آغا غفار حاجی شیخی زاده شماختینگ اون بش ویرستگنده واقع (سلطان دده گوتش) نام پیرک تربت شرفتی خیلی مبلغ صرف ایله تعمیر ایتدی. خدا اولدن دخی راشی ایلسون. ویوراسدی، بعضی قالمیکه همچنان شماخیده بر لیجه دخی تعمیر محتاج تربت شریفلر واردر. امید وارزکه بونلر

دخی بوله همت صاحبی اشخاصلر طرفندن تعمیر اولونه. جناب ذوالجلال توفیق ویروب میسر ایدمه. آمین.

عبدالرحمن افندی زاده

### تخونون

عصرمز قایستور ؟

کوره ارضک سکون هر طرفته بایلیمش بر تانگ اولادی. قلبی بره، گوگلی بره، گیسده چک یولی بره، اسکاری بر مسلمان فردا شرمز عصر حاضر مز ایجاباته وفق حرکت ایدوب منلیشویور. دیمک عصرلرجه بوندن اقدیمده غیب ایشش منبتنی بولمق ایستور. علم و معرفت نوری بزریده بارلاق ایدنجک. جهات بویونوروغندن آزاد اولوب گوگلر شاد اولاق ... نهفته کی اولمسون؟ بس دنگلی بو قدر وقت بوخو (اوقو)؛ نسیر.

فراستمز، استعداد و قابلیتمز واردر. قابلمزده ایسک و آرزولریمز چوخدر. سوله مکه غزلهلر مز آراولنده واردر. اولدیمه شکر ایتملی، سکومک ویزملی آژگ قدرینی بیلمه یین چوگک قدرینی بیلمز. برمزگ ایتدیگی خدمت، گوسترده کی همت، فاندیبهی منعت، چکیدگی زحمت جملهمز ایچون اولسه گرگز. دنیانگ برچوق یرنده ملتیز واردر. بوجملهن روسیه یورتده (ولایتده) کثرت ایله اسلام اولان شهر لردن برینه نه نخو (شکی) شهرینی عتدایتمک چاتدر. بوگا گوره شهرمز جماعتنگ ایسک و آرزولرینن بر قدر دالیشوق ایستوروم. جها

عتمز برچوق شیلر ایستور؛ علم و معارف ایله خینالوب عالم مندیته بیتیشک ایستور. هرکس بریزله الفت و امتزاج ایدوب همچانه، فرداشیمه شماق ایستور. بریزجه ایتدیهی مکتبهمز کفایت ایتمه دیککنن تحصیل عالی ایچون برغمانزه مکتبی ایله بر صنعت مکتبی ایستور. مدرسه لرمز اسکی اصول اوزره اولوب برچوق وقت تحصیلک ختامنده علما بیتیش بگنن آرز برزمانده عالم، کامل عرصه کنگمک ایچون مدرسه لرمزده تسهیل قواعد اوزره علوم و فنون تحصیلنی ایستور. تحصیل زمانی آرزونده اولوب توسیع معلومات ایچون سیا حت ایتمک دهه گوزلدر. عموم ایچون کشاد اولان فرائت و کتبخانه لرمز شهرک آسماغه طرفنده اولوب مسلمانلردن ابراق اولدیفندن شهرک یوخاری طرفنده برشمه آجیلیمسنی

ایستور. بای فصلی اولمق مناسبتیه تعطیل زمانی اولدیفندن باشقه شهرلرده تحصیل عالییه ده بولان ضیالی جوانلر مرگ جماعتهمز فنا ریشوب منفعت ملیهمزی گوزتملرینی ویش. آلتی ایل بولدن مقدم اولدیعی کی بویاسده مکتبهمز مرگ فقرا اولادی منفعتسته یانار تمشاسی گوسترکارینی ایستور. نیاتردن صحت آجیلدهنده بریزجه سوز دانیشممگ عزیزنی اوقویان فرداشلرمز دن تمناسی ایدییورم. بزلهده نیاتر تماشا لرینی شهیده و حقه بازا ق اولمقلی اهل علم و ذکاوت یاننده نابتر، تیا تر میدانی (گوزگی) آینه بند اوطاف بگزر که هرکس اوز شمایل اخلاقک عبوب و قصورینی گورر و اصلاحته سعی و گوشش ایدر. نیاتر برمالجه خاهدر، اخلاق ذمیمه صاحبلر نه و جهات دردیده خسته اولاندره، تماشا

گوسترن جوانلردلر طبیلردر. هر شیشه عبرت نظریله باخمق گرگ. لقمان حکیم «ادی این سزین اوزگر ندمیش». طویلرده (دوگولرده) ضیافت وسیر مجلسلرند سن وزانه قناتاسانه گوره جواللرمزک نظر دقتارینی جلب ایشن سازنده ایله خواننده لرک تششق بار ایچون هوسانه، حیانه تاثیرلی بی فائده غزللر و تصنیفلر اوقودفلرندن بالکلیه بویه اولمیوب بعضی مناسب مجلسلرده خواننده لرمزک قسبلرده غیرت آیه اوایلندیرمق ایچون عارفانه، ادیبانه تاثیرلی شعر، اثبات ترکی قصیدلر اوخومقلر یقی ایستور. حمد اولسون ارباب قسملریمز انادانیمزده برچوق ککنابلر قالیب ایدوب وده ایله جگزر ... خوشا اوکسره کسمت اوغورنده فدای جان ایدوب اسلامیتک قیامت قدر خیر ایله یاد اولونمغه سب اولوبلر. کو چکلیکده تعلیم گورمیوب اوخومق و یازمقن غاری بی سواد فالانلرمز ایچون برمه کت آجیلیمسنی ایستور. کی سواد آدملرمز گو نوز کار و کسب ایله مشغول اولوب گیجهلر ایدوب ساعت قدری بومکتبهده تعلیم آلوب جهات دردیگ بلاسنن خلاص اولسونلر. بویه ایدوب آلتی آینه گیجه لرگ اوزون وقتنده آسان برایشلر. اصول جدید سایسنده آلتی آی مد تنده اولان تلقیمین جهات جاشنی چکش، همتی بیوک آدملرک چوق شی کسب ایدمه جگلی آسکاردر. شهرمزه معلملر آرز اولسه ده ملت منفعتی ایچون آرز برعماش ایله بویاشی ادا ایدرلر قلندیم. ملتک زحمت کشتی معلملردر.

جماعتهمز چوق شیلر ایستور. سورهده جمله سنی دانیشیمه وقت یوق. بوگوکی ایتدیگلمزمو ق اولسوق فالانلرینده نائل اولوبز. انشاء الله اولوز ... غزلهلر اوقوندیجه و کتابلر مطالعه اولوندیجه معارف ترقیسی گون گونلر ایله بویورم. محترم شرق روس غزیده سنگ سنلک مشتریلرینن (آیوه لرینن) ماعدا

چوق آرزو ایله نومه لرینی آلوب اوقویانلر مرگ گونلر جوالیماسی جماعتهمزده ترقی، مدنیت حسی اویمانمغه قوی دلیلر. ملاحسن طاهروف

آوردو یاددن

حمد بیحد اول منکم نطق آقرینه وسپاس بیقیاس اولانظم آسمان زمینه که وجود انسانی جمیع موجوداتنن اکمل و اشرف خلق ایلوب و درود ناممرد و لخالزن علوم رب العالمینه یعنی خاتم النبیین، خیرالمسین محمد امینه کسکلمک شراف قدر منزلتک ایتانه «انا مد بقه العلم و علی باها» یعنی بن علمک شهرییم و علی اونگ قایوسیلر دیوب هر بر حالتده علمک اشرف الزلم اولماغتی ذکر و توصیه بیورش و سلام مالا کلام اول امام همام و مقتدای امام باب مدینه علم و متنب کرامت، حلیه ققطه دایره مطالب علی ابن ابیطالبه که همیشه منبرده کلام معجز نظام فرمایش ایتمکه علمک قدر منزلتی و اهل علمک اغزاز و اکرام، تنظیم و احتراممک لزومیتنی بیان بیوروش. بونلر ایله معلوم اولور که دنیانده و آخرتده انسانی عزیز اینن قارالوق دلبانن قورلاروب ایشیق دنیایه یترین علم و معرفتده تحصیلنر بزله لازمه که همیشه علم و معرفت تحصیلنر چایشاق. چونکه انسانک قدر و منزلتی علمی ایله بیلمنر. مثلا: انسان بریدیل بیلمه بر آدم

جماعتهمز چوق شیلر ایستور. سورهده جمله سنی دانیشیمه وقت یوق. بوگوکی ایتدیگلمزمو ق اولسوق فالانلرینده نائل اولوبز. انشاء الله اولوز ... غزلهلر اوقوندیجه و کتابلر مطالعه اولوندیجه معارف ترقیسی گون گونلر ایله بویورم. محترم شرق روس غزیده سنگ سنلک مشتریلرینن (آیوه لرینن) ماعدا

چوق آرزو ایله نومه لرینی آلوب اوقویانلر مرگ گونلر جوالیماسی جماعتهمزده ترقی، مدنیت حسی اویمانمغه قوی دلیلر. ملاحسن طاهروف

### ایراندن

ایراندن آخرفتهده بانوق و یون آردایبورلر، باسکوده نطق قیمتی فالخویر: مثلا بوگو نلرده 300 مین یوقورافط سانشلر 8 فایکینکن 50 قازان آلفط سانشلر بودی 15 فایکینکن.

حدید بیحد اول منکم نطق آقرینه وسپاس بیقیاس اولانظم آسمان زمینه که وجود انسانی جمیع موجوداتنن اکمل و اشرف خلق ایلوب و درود ناممرد و لخالزن علوم رب العالمینه یعنی خاتم النبیین، خیرالمسین محمد امینه کسکلمک شراف قدر منزلتک ایتانه «انا مد بقه العلم و علی باها» یعنی بن علمک شهرییم و علی اونگ قایوسیلر دیوب هر بر حالتده علمک اشرف الزلم اولماغتی ذکر و توصیه بیورش و سلام مالا کلام اول امام همام و مقتدای امام باب مدینه علم و متنب کرامت، حلیه ققطه دایره مطالب علی ابن ابیطالبه که همیشه منبرده کلام معجز نظام فرمایش ایتمکه علمک قدر منزلتی و اهل علمک اغزاز و اکرام، تنظیم و احتراممک لزومیتنی بیان بیوروش. بونلر ایله معلوم اولور که دنیانده و آخرتده انسانی عزیز اینن قارالوق دلبانن قورلاروب ایشیق دنیایه یترین علم و معرفتده تحصیلنر بزله لازمه که همیشه علم و معرفت تحصیلنر چایشاق. چونکه انسانک قدر و منزلتی علمی ایله بیلمنر. مثلا: انسان بریدیل بیلمه بر آدم

حساب اولور، ایکی دیل بیلمه ایکی آدم، اول دیل بیلمه اون آدم حساب اولور. انسان ایله حیوانلک تفاوتی فقط علم ایله بیلمنر. زیرا که حیوانلرده انسان کیمی نیر، ایچرگر، دورار، باقار؛ بس بوگا گوره بزله لازمه که بلاجه اوشاقرمز کوچکسکن علمک لزومیتنی و اهل علمک حرمتنی اولره آلا. دوب علم تحصیل ایتمه و ادا ایدمه، چوکه اوشاق یاش آماج حسابندهدر. و بوندن علاوه مسلمانن هر جور و هر قسم علم تحصیل اینن شاگردلره حرمت و احترام قویمق لازمه که اوللر اوز ایشلرند ساعی اولسونلر، نه اینکه برباره اشخاص کیمی که یوریا دایلرینی تحصیل اینن شاگردلرک عقبنجه غیبت و لایق سوز دیر که «وای لایانک اوعلی فین منعبنن کنار اولوب فرنگی یالتار کیوب خارجی علای تحصیل ایدوبز» و حال آنکه بیچاره لر آن شریفه نازل اولان آیهنگ مضموننن بی خردر و یو طلبه دوشونمیور که دیندارق و اسلامیت عبا و ردا گنیمک ایله دگل بلک انسانک اعتقادنه موقوفدر. آه! آه! سوز چوق...

قوانق ویرن یوق! غرض هر جور علمی تحصیل ایتمک خواه اسلام، خواه جگه بریم ایچون لازم و بلیک و اجیدر، خواه جگه بر شی و هربر عمل خواه عمل آخرت خواه دنیوی، مثلا: عبادت، زیارت، تجارت، عیش و عشرت، انسانیت و حرمت هاموسی علم ایله عمله گلور. امیدوارم که بو نوع اشخاص اوز سهو و سیانیلرینه نزلتک ایله ملنقت اولوب علم تحصیل ایدلری اوز ایشلرینه بی میل ایشیلر و بلیک و لغو و گوارا سوزلرایله اوللری اوز ایشلرینه راغب و ساعی ایدلر.

میر هدایت سیدوف

ایراندن آخرفتهده بانوق و یون آردایبورلر، باسکوده نطق قیمتی فالخویر: مثلا بوگو نلرده 300 مین یوقورافط سانشلر 8 فایکینکن 50 قازان آلفط سانشلر بودی 15 فایکینکن.

حدید بیحد اول منکم نطق آقرینه وسپاس بیقیاس اولانظم آسمان زمینه که وجود انسانی جمیع موجوداتنن اکمل و اشرف خلق ایلوب و درود ناممرد و لخالزن علوم رب العالمینه یعنی خاتم النبیین، خیرالمسین محمد امینه کسکلمک شراف قدر منزلتک ایتانه «انا مد بقه العلم و علی باها» یعنی بن علمک شهرییم و علی اونگ قایوسیلر دیوب هر بر حالتده علمک اشرف الزلم اولماغتی ذکر و توصیه بیورش و سلام مالا کلام اول امام همام و مقتدای امام باب مدینه علم و متنب کرامت، حلیه ققطه دایره مطالب علی ابن ابیطالبه که همیشه منبرده کلام معجز نظام فرمایش ایتمکه علمک قدر منزلتی و اهل علمک اغزاز و اکرام، تنظیم و احتراممک لزومیتنی بیان بیوروش. بونلر ایله معلوم اولور که دنیانده و آخرتده انسانی عزیز اینن قارالوق دلبانن قورلاروب ایشیق دنیایه یترین علم و معرفتده تحصیلنر بزله لازمه که همیشه علم و معرفت تحصیلنر چایشاق. چونکه انسانک قدر و منزلتی علمی ایله بیلمنر. مثلا: انسان بریدیل بیلمه بر آدم

### بخار و ایفونومی خبرلی

ایراندن آخرفتهده بانوق و یون آردایبورلر، باسکوده نطق قیمتی فالخویر: مثلا بوگو نلرده 300 مین یوقورافط سانشلر 8 فایکینکن 50 قازان آلفط سانشلر بودی 15 فایکینکن.

### بیلیملی خبرلر

آی ارضک اطرافنده ساعتده 2,273 میل مسافه دور ایدر.

صاحب امتیاز محمد آغا شاه تختینگی

اعلان

مختلی مریم

عمرتلی بر اثر در. 50 قایلین صحیفه لردن عبارتدر. 10 نسخه سی 3 رویله. 15 نسخه سی 5 رویله هر اطرافه گونده ریلیر. آدریس روسجه:

Гор. Уральскъ  
Камилу Тухватуллину.

Доволено цензурою, г. Тифлисъ, 1903 год. 26 июля.

Типография Е.И. Хеладзе Русскій баавръ домъ армянской дух. семинаріи.